



Europass Curriculum Vitae



Personal information

Surname(s) / First name(s) **Mickoski Nikolche**
Address(es) Shidska 20/1-6, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
Telephone(s) +389 2 20 36 020 Mobile: +389 70 357 406
Fax(es)
E-mail nmickoski@gmail.com, nikola@malina.com.mk
Nationality Macedonian
Date of birth 20.01.1981
Gender Male

Work experience

Dates January 2009 – Now
Occupation or position held Translation Supervisor
Main activities and responsibilities Translation supervisor of 15 translators – EN – MK translation, Medicine terminology
Name and address of employer Tabernakul Publishing
(www.tabernakul.com.mk)
Type of business or sector Translation
Dates October 2007 – Now
Occupation or position held Expert associate for Computer Assisted Translation and English to Macedonian Translation
Main activities and responsibilities Efficient use and utilization of computers and CAT Tools (SDL Trados and WordFast)
Guidelines for translation texts with specific terminology
Name and address of employer University Sts. Cyril and Methodius – 1000 Skopje, Macedonia
Faculty of Philology "Blaze Koneski"- Department for Translating and Interpreting
(flf.ukim.edu.mk/preveduvanje)
Type of business or sector Education
Dates September 2007 – August 2008
Occupation or position held Consulting, sales, trainings, software localisation
Main activities and responsibilities Software localisation, ICT consulting, marketing, sales
I work as consultant for implementation of the following FOSS based solutions: Enterprise resource planning, Customer relationship management and Document management system
Name and address of employer Malina Net, Arhimedova b.b. (R60), 1000 Skopje, R. Macedonia (malinanet.com)
Type of business or sector ICT Company

Dates	July 2007
Occupation or position held	Consultant/Translator
Main activities and responsibilities	Translation and Consultant Services for Preparation of Glossary of Main Telecommunication Terms
Name and address of employer	Technical Assistance to the Telecommunication Sector Project, 1000 Skopje, R. Macedonia www.tats.org.mk
Type of business or sector	Telecommunications
Dates	December 2004 – July 2007
Occupation or position held	Program Assistant
Main activities and responsibilities	Translation, web administration, training, project drafting and implementation I have delivered trainings on OpenOffice.org, Microsoft Office, Web Design to over 300 people from various target groups. I was member of the team that organize e-Society.Mk conference I have translated the OpenOffice.org User Guide published by the Metamorphosis Foundation; I have translated and adapted Metamorphosis ICT Guides: Who Governs the Internet. What is ICANN?; Open Access; Privacy as Fundamental Human Right. I have participated into drafting and implementation of the FP6 funded project We-Go (http://www.wego-project.eu) I was responsible for administration of the following websites translating and publishing over 1,000 articles in Macedonian and in English: www.soros.org.mk www.metamorphosis.org.mk www.antikorupcija.org.mk www.agora.org.mk www.e-society.org.mk www.zivonasledstvo.org.mk www.pravda.gov.mk www.hrsp.org.mk www.romaedu.org.mk www.cv.org.mk www.ciipe.ukim.edu.mk www.cc.org.mk
Name and address of employer	Metamorphosis Foundation, Naum Naumovski Borce, 88a, 1000 Skopje, R. Macedonia (metamorphosis.org.mk)
Type of business or sector	Non-profit
Dates	June 2004 – December 2004
Occupation or position held	Project Assistant
Main activities and responsibilities	Translation, web administration, training
Name and address of employer	Foundation Open Society Institute Macedonia – Information Programme (soros.org.mk)
Type of business or sector	Non-profit, training
Dates	January 2004 – June 2004
Occupation or position held	ICT expert, trainer
Main activities and responsibilities	Chief consultant in the design and development of an interactive computer training CD
Name and address of employer	European Agency For Reconstruction, Public Administration Reform Judicial Administration
Type of business or sector	Education, training
Dates	May 2001- January 2004
Occupation or position held	ICT expert, trainer
Main activities and responsibilities	Project coordinator for design and development of interactive CD-based multimedia courses
Name and address of employer	ANIMA, Bozhidar Adzija 1-9, 1000 Skopje, R. Macedonia
Type of business or sector	Education, training

Education and training

Dates	2008-now
Title of qualification awarded	Master of Arts, Translator and interpreter for English and Serbian Language
Principal subjects/occupational skills covered	Simultaneous, consecutive and written interpreting and translating from and into Macedonian, English and Serbian language
Name and type of organisation providing education and training	University Sts. Cyril and Methodius – Skopje, Macedonia Faculty of Philology “Blaze Koneski”
Level in national or international classification	VIII/1
Dates	2001-2005
Title of qualification awarded	Bachelor of Arts, Translator and interpreter for English and German Language
Principal subjects/occupational skills covered	Simultaneous, consecutive and written interpreting and translating from and into Macedonian, English and German language
Name and type of organisation providing education and training	University Sts. Cyril and Methodius – Skopje, Macedonia Faculty of Philology “Blaze Koneski”- Department for Translating and Interpreting (English and German)
Level in national or international classification	VII/1
Dates	2005 - 2006
Title of qualification awarded	Certified Xpert Trainer and Examiner and National Xpert Representative
Principal subjects/occupational skills covered	Electronic Data Processing, Word Processing and Internet
Name and type of organisation providing education and training	European Master Centre Hannover – Germany
Level in national or international classification	National Xpert Representative

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Macedonian**

Other language(s)

Self-assessment

European level ()*

English

German

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User
C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User

() Common European Framework of Reference for Languages*

Consulting and Policy Projects

- Member of the national working group for drafting ICT terminology glossary
- Consultant to the Ministry of Transport and Communications for drafting National Broadband Strategy and Action Plan
- Consultant to the Agency of Electronic Communications for drafting bylaws on minimum set of leased lines, terminating and/or trunk segments of leased lines, RIO, RUO...
- Drafter of the initial document containing ideas for establishing Fund for Development of Information Society.

	<ul style="list-style-type: none"> • Drafter of the document for establishing National Council on Information Society (funded by OSCE) • Drafter of the Action Plan for implementation of the National strategy for development of electronic communications and information technologies (funded by OSCE); • I was member of the team that worked on drafting the National strategy for development of electronic communications and information technologies; • I was UNDP Consultant for implementing Support to e-Governance initiatives based on Free/Open Source Software at the local level project (need assessment, technical specification and revision);
Organisational skills and competences	I have obtained the necessary skills in project planning, budgeting, working professionally for high profile projects, including projects for the Framework Program of the European Union
Computer skills and competences	Computer Software: Microsoft Office, Open Office, Trados, Multiterm, Wordfast, Joomla Content Management System, Xerox DocuShare, Microsoft Visio, Microsoft Project, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Adobe Acrobat, Macromedia Dreamweaver, Quark Xpress, Adobe InDesign,, as well as OS Microsoft Windows and several Linux flavors: Ubuntu, Mandriva, OpenLab, Suse
Artistic skills and competences	Designer capabilities, Desktop Publishing
Driving licence	B (light vehicles)
Additional information	Authorized court translator Member of Mensa Macedonia Coordinator of Creative Commons Macedonia
Presentations 2007/08	<p>June 2007 Official Launch of the Creative Commons Licences in Macedonia Opening Speech</p> <p>July 2007 Proz Powwow in Skopje CAT Tools</p> <p>August 2007 International Seminar on Macedonian Language and Culture The Use of Macedonian Alphabet and Macedonian Orthography in Software Applications Presentation of the Search Engine Najdi! (najdi.org.mk)</p> <p>April 2008 2008 Year of Macedonian Language Macedonian language in ICT</p>
Translations from English into Macedonian	<p>Title: The sound and the Fury Author: William Faulkner Publisher: Antolog ISBN: 978-608-4507-00-0</p> <p>Title: Privacy as fundamental human right Author: Karel Neuvirt Publisher: Metamorphosis Foundation Year: 2007 ISBN 978-9989-2451-7-6</p>

**Translations from Macedonian
into English**

Title: Open Office Manual
Author: Magnus Adielson
Publisher: Metamorphosis Foundation
Year: 2006
ISBN 9989-2451-2-6

Title: Open Access
Author: Alma Swan
Publisher: Metamorphosis Foundation
Year: 2006
ISBN 9989-2451-5-0

Title: Recommendations and Conclusions: Second International Conference e-Society.Mk 2006
Author: Group of Authors
Publisher: Metamorphosis Foundation
Year: 2006
ISBN 9989-2451-6-9

Title: Who rules the internet? Understanding ICANN?
Author: Group of Authors
Publisher: Metamorphosis Foundation
Year: 2005
ISBN 9989-2451-0-1

Title: The Basics of Jazz Harmony
Author: Ilija Pejovski
Publisher: Proarts Ltd.
Year: 2004
ISBN 9989-20642-2

Research papers

Title: Use of Macedonian alphabet and Macedonian script in computer software
Publisher: University Sts. Cyril and Methodius – Skopje, International seminar on Macedonian language, literature and culture
Year: 2008

Glossary

Title: Glossary of most important telecommunication terms
Publisher: Technical assistance to telecommunication sector, EU funded project
Year: 2007